

Les neuf dixièmes des gens préfèrent les idées obscures aux idées claires.
Negen tienden van de mensen geven de voorkeur aan duistere gedachten boven heldere.
ETIENNE REY.

Nous ne trouvons guère de gens de bon sens que ceux qui sont de notre avis.

Wij beschouwen slechts hen als mensen van gezond verstand, die van onze mening zijn.
LA ROCHEFOUCAULD.

On appelle gens de bien ceux qui font comme les autres.
Fatsoenlijke mensen noemt men hen, die doen zoals de anderen.
ANATOLE FRANCE, *Crainquebille*.

Peu de gens sont assez sages pour préférer le blâme qui leur est utile à la louange qui les trahit.

Weinig mensen zijn verstandig genoeg om blaam, die hun nuttig is, te verkiezen boven lof die hen bedriegt.
LA ROCHEFOUCAULD.

Que les gens d'esprit sont bêtes!

Wat zijn verstandige mensen toch dom!
BEAUMARCHAIS, *Le Mariage de Figaro*, 1, 1.

Rien ne persuade tant les gens qui ont peu de sens que ce qu'ils n'entendent pas.

Niets overtuigt zozeer de lieden met weinig verstand, dan wat ze niet begrijpen.
CARDINAL DE RETZ, *Mémoires*.

La gloire des grands hommes se doit toujours mesurer aux moyens dont ils se sont servis pour l'acquérir.

De roem van grote mannen moet altijd afgemeten worden naar de middelen, waarvan ze zich bediend hebben om hem te bereiken.
LA ROCHEFOUCAULD.

La gloire ne peut être où la vertu n'est pas.

Er kan geen roem zijn waar geen deugd is.
A. DE LAMARTINE.

La gloire n'est bien souvent qu'un bruit qui commence on ne sait comment et persévère on ne sait pourquoi.

Roem is dikwijls slechts een gerucht dat begint, men weet niet hoe, en dat aanhoudt, men weet niet waarom.
ABBÉ ROUX.

On avale à pleine gorgée le mensonge qui nous flatte, et l'on boit goutte à goutte une vérité qui nous est amère.

Men drinkt met volle teugen een leugen die ons vleit, maar slechts druppelsgewijze een waarheid die ons bitter valt.
DIDEROT.

Celui qui ne se donne pas est une graine qui avorte.

Hij die zich niet geeft, is een zaad dat niet tot rijpheid komt.
P. SERTILLANGES.

Il y a de la grandeur à s'acquitter constamment du moindre devoir.

Er is iets groots in, zich voortdurend ook van de minste plicht te kwijten.
FLÉCHIER.

La guerre est une chose si horrible, que je m'étonne comment le seul nom n'en donne pas l'horreur.

De oorlog is iets zó verschrikkelijks, dat het mij verwondert dat alleen reeds het woord ons niet met afschuw vervult.
BOSSUET, *Pensées chrétiennes et morales*.

On entre en guerre en entrant dans le monde.

Men komt in oorlog, zodra men op de wereld komt.
VOLTAIRE.

Si la guerre est un remède, ce remède est aussi dangereux que le mal.

Als de oorlog een geneesmiddel is, is dat geneesmiddel even gevaarlijk als de kwaal.
HENRI IV (de France).

Toute guerre européenne est une guerre civile.

Elke Europese oorlog is een burgeroorlog.
VOLTAIRE.

Il est permis d'être plus habile que les autres, mais il est dangereux de le paraître.

Het is geoorloofd bekwaamer te zijn dan anderen, maar het is gevaarlijk het te schijnen.
COEUILHE.

C'est une grande habileté de savoir cacher son habileté.

Men is al heel behendig (bekwaam), wanneer men zijn behendigheid (bekwaamheid) weet te verbergen.
LA ROCHEFOUCAULD.

La souveraine habileté consiste à bien connaître le prix des choses.

De hoogste bekwaamheid bestaat hierin, goed de waarde van de dingen te kennen.
LA ROCHEFOUCAULD.

L'habitude change les bonnes actions en vertus et les fautes en vices.

De gewoonte verandert goede handelingen in deugden en fouten in ondeugden.
C. MARCEL.

L'harmonie au sein de la famille est la source de l'harmonie au sein de la société.

De eendracht in de schoot van het gezin is de bron van de eendracht in de maatschappij.
BARON DE COLINS.

L'harmonie la plus douce est le son de la voix de celle que l'on aime.

De zoetste harmonie vormt het geluid van de stem van haar die men liefheeft.
LA BRUYÈRE.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

